Vivaglass® CEM PL

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Instruções de Uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Productinformatie
Οδηγίες Χρήσεως
Kullanma Talimatı
Инструкция по применению
Instrukcja stosowania

– Self-curing glass ionomer based radiopaque luting cement
– Selbsthärtender röntgenopaker Befestigungszement auf Glasionomer-Basis
– ciment verre-ionomère radioopaque, chémopolymérisable
– Cemento vetroionomerico radiopaco, autoindurente
– Cemento radiopaco de ionómero de vidrio autopolimerizable
– Cimento radiopaco baseado em ionômero de vidro autopolimerizável
– Självhärdande röntgenkontrasterande glasjonomercement
– Selvhærdende glasionomerbaseret røntgenfast tætningscement
– Itsekovettuva lasi-ionomeeripohjainen röntgenpositiivinen kiinnityssementti
– Zelfuithardend, radiopaak glasionomeercement
– Zelfuithardend röntgenopaak glasionomeercement
– Αυτοπολυμεριζόμενη ακτινοσκιερή ρητινώδης κονία με υαλοϊονομερή βάση
– Kendiliğinden sertleşen, cam iyonomer bazlı, radyoopak yapıştırma simanı
– Самоотверждаемый рентгеноконтрастный фиксирующий цемент на стекло-иономерной основе
– Chemoutwardzalny cement szklano-jonomerowy, dający kontrast na zdjęciach rentgenowskich

CE 0123 **Rx ONLY**
Conforms to/enspricht: ISO 9917

Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
FL-9494 Schaan/Liechtenstein

ivoclar vivadent® clinical

IV 6000 1086 1012 99
573255/2012-10-19/Rev. 1/WE3

English

Description
Vivaglass CEM PL is a self-curing, radiopaque, manually-mixed glass ionomer cement with the following properties:
– Good bond to tooth structure
– Low solubility
– Good flow properties
– High compressive strength
– Fluoride release
– Low film thickness
– Universal shade (Vita shade guide A3)

Dosing = 1:1
1 drop of liquid + 1 scoop of powder

Composition
The powder contains ionomer glass (72 wt%), polyacrylic acid (28 wt%) and pigments (< 0.1 wt%). The liquid contains tartaric acid in an aqueous solution and parabens (< 0.3 wt%).

Indications
– Cementation of inlays, onlays, crowns and bridges fabricated of metal. It is used in those cases, where adequate mechanical retention is present.
– All-ceramic crowns and bridges made of high-strength ceramics [e.g. lithium disilicate glass-ceramics (LS_2), oxide ceramics]
– Metal root canal posts and indirect metal post-and-core complexes
– Orthodontic bands
– Ready-made steel crowns

Contraindication
– Vivaglass CEM PL should not be used if the patient is known to be allergic to any of the ingredients listed.
– Do not apply the material directly onto areas near the pulp or onto the exposed pulp, as irritation may occur.

Vivaglass CEM PL is not suitable for the cementation of
– indirect composites,
– non-reinforced glass-ceramics (e.g. IPS Empress),
– orthodontic brackets,
– ceramic inlays, onlays and veneers.

Side effects
None known to date.

Application procedure
Preparation
a) Condition the restoration according to the instructions of the manufacturer (e.g. sandblast contact surfaces of metal restorations). If necessary, degrease with alcohol or acetone.
b) Coat dentin areas near the pulp with a calcium hydroxide liner. Clean the prepared teeth with prophy paste (e.g. Proxyt®); rinse with water and dry with an air syringe. Avoid drying out the dentin surface!
c) Keep the operating field dry with cotton rolls and a saliva ejector.

Dosing/Mixing
The mixing ratio for a crown is as follows:
1 drop of liquid and 1 scoop of powder (corresponds to a weight ratio of 3:1).
For the cementation of a bridge, the material quantities are multiplied by the number of abutment teeth.

Dispense powder and liquid next to each other on a mixing pad or a glass plate. Hold the bottle containing the liquid perpendicular when dispensing and squeeze gently to extrude one drop. Shake the powder before use. Overfill the measuring scoop with powder and wipe off excess on the plastic insert in the bottle neck. Close the powder bottle and the liquid bottle carefully after use. On the mixing pad, mix the powder and liquid to a homogenous, creamy consistency with a plastic spatula.

Working and curing times (WT/CT)
At room temperature (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F), the following times apply after mixing (mixing time approx. 30 sec):

WT	CT
2 min	4 – 6 min

Higher temperatures decrease the working time;
low temperatures increase it.

Cementation
Place Vivaglass CEM PL in the restoration and apply the material to the restoration walls with a spatula. Introduce it into the root canal using a lentulo spiral or apply it to the orthodontic band. Excess material must be applied in every case.
– Place the restoration applying light pressure (e.g. with a condenser).
– During setting, the restoration should be kept seated with firm pressure.
– Remove excess cement after complete setting of the cement, e.g. using a curette.

If a retraction cord has been used, it should be removed at this time.

Warning
The powder and liquid components and the uncured material may cause slight irritation. Avoid contact with the skin, mucous membrane and eyes. If contact with the eyes occurs, immediately rinse with plenty of water and seek medical advice. After accidental contact with the skin, wash the affected areas with copious amounts of water.

Storage
– Vivaglass CEM PL must not be used after the expiration date.
– Protect powder from moisture. Therefore, carefully close powder bottle after use.
– Storage temperature 12–28 °C (53-82 °F)
– Shelf life: see expiry date

Keep the material out of the reach of children!
For use in dentistry only!

Date information prepared: 2012-10/Rev. 1

Deutsch

Beschreibung
Vivaglass CEM PL ist ein selbsthärtender, röntgenopaker Glasionomerzement für die Handanmischung mit folgenden Eigenschaften:
– gute Haftung zur Zahnhartsubstanz
– geringe Löslichkeit
– gute Fliesseigenschaften
– hohe Druckfestigkeit
– Fluoridfreisetzung
– geringe Filmdicke
– Farbe Universal (Vita Farbschlüssel A3)

Dosierung = 1:1
1 Tropfen Flüssigkeit + 1 Pulverlöffel

Zusammensetzung
Das Pulver enthält Ionomerglas (72 Gew.%), Polyacrylsäure (28 Gew.%) und Pigmente (< 0.1 Gew.%). Die Flüssigkeit enthält Weinsäure in wässriger Lösung und Parabene (< 0.3 Gew.%.).

Indikationen
– Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen, Brücken aus Metall in allen Fällen, in denen eine ausreichende mechanische Retention gegeben ist.
– vollkeramische Kronen und Brückenversorgungen aus hochfester Keramik [z.B. Lithium-Disilikat-Glaskeramik (LS_2), Oxidkeramik]
– Metall-Wurzelstifte bzw. indirekte Metall-Stift-Stumpfaufbauten
– orthodontische Bänder
– konfektionierte Stahlkronen

Kontraindikation
– Bei bekannter Allergie auf Bestandteile von Vivaglass CEM PL ist auf eine Anwendung zu verzichten.
– Keine direkte Applikation auf pulpanahes Dentin und auf die eröffnete Pulpa. Es könnten Irritationen der Pulpa auftreten.

Vivaglass CEM PL ist nicht vorgesehen für:
– Befestigung von indirekten Composites
– Nichtverstärkte Glaskeramik (z.B. IPS Empress)
– Orthodontische Brackets
– Keramische Inlays, Onlays und Veneers

Nebenwirkungen
Bisher keine bekannt.

Anwendung
Vorbereitung
a) Vorbehandlung der Restauration nach Angaben des Herstellers (z.B. Innenseite von Metallrestaurationen sandstrahlen). Ggf. mit Alkohol oder Aceton entfetten.
b) Pulpanahes Dentin mit einem Calciumhydroxid-Liner abdecken; Säubern der präparierten Stümpfe mit Reinigungspaste (z.B. Proxyt®), Abspülen mit Wasser und mit Luftbläser trocknen. Übermässiges Trocknen der Dentinoberfläche vermeiden!
c) Trockenlegen des Operationsfeldes mit Watterollen und Speichelzieher.

Dosieren/Mischen
Das Mischungsverhältnis für eine Krone beträgt:
1 Tropfen Flüssigkeit und 1 Löffel Pulver (entspricht einem Gewichtsverhältnis von 3:1).
Zur Zementierung einer Brücke wird entsprechend der Anzahl der Pfeilerzähne die Menge des Materials vervielfacht.

Pulver und Flüssigkeit nebeneinander auf einen Block oder eine Glasplatte dosieren. Die Flüssigkeitsflasche zum Austropfen senkrecht halten und unter leichtem Druck einen Tropfen entnehmen. Das Pulver vor Gebrauch schütteln. Den Dosierlöffel mit dem Pulver überfüllen und den Überschuss am Plastikeinsatz im Flaschenhals abstreifen. Flüssigkeitsflasche und Pulverflasche nach Gebrauch sorgfältig verschliessen. Pulver und Flüssigkeit mit einem Kunststoffspatel solange auf dem Mischblock mischen bis eine homogene, cremige Konsistenz erreicht ist.

Verarbeitungs- und Abbindezeiten (VZ/AZ)
Bei Raumtemperatur (23 °C ± 1°C) gelten folgende Zeiten ab Mischende (Mischzeit ca. 30 sec):

VZ	AZ
2 min	4 – 6 min

Höhere Temperaturen verkürzen,
niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit.

Befestigung
Vivaglass CEM PL in die Restauration einfüllen und mit einem Spatel an die Restaurationswände auftragen bzw. in den Wurzelkanal mit einer Lentulospirale applizieren bzw. auf das orthodontische Band geben; Material muss stets im Überschuss appliziert werden.
– Einsetzen des Werkstücks unter leichtem Druck (z.B. mit einem Stopfer).
– Die Restauration während der Aushärtung mittels Druck in Position halten.
– Nach vollständiger Erhärtung des Zementes sind die Zementüberschüsse z.B. mit einer Kürette zu entfernen.

Sofern ein Retraktionsfaden gelegt wurde, diesen jetzt entfernen.

Warnhinweis
Pulver, Flüssigkeit und das unausgehärtete Material sind leicht reizend. Kontakt mit Haut, Schleimhaut und Augen vermeiden. Bei Kontakt mit den Augen, diese sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Nach Hautkontakt mit viel Wasser waschen.

Lager- und Aufbewahrungshinweise:
– Vivaglass CEM PL nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
– Pulver vor Feuchtigkeit schützen. Entsprechend die Pulverflasche nach Gebrauch sorgfältig verschliessen.
– Lagertemperatur 12–28°C.
– Haltbarkeit siehe Ablaufdatum.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellungsdatum der Gebrauchsinformation: 2012-10/Rev. 1

Français

Description
Vivaglass CEM PL est un ciment verre-ionomère radio-opaque, chémopolymérisable en poudre et liquide, présentant les qualités suivantes :
– bonne adhésion aux tissus dentaires
– faible solubilité
– bonnes propriétés de fluage
– haute résistance à la compression
– libération de fluorures
– faible épaisseur de film
– teinte universelle (A3 teintier Vita)

Dosage = 1:1
1 goutte de liquide + 1 mesure de poudre

Composition
La poudre contient du verre ionomère (72% du poids), de l'acide polyacrylique (28 % du poids) et des pigments (< 0,1 % du poids). Le liquide contient de l'acide tartrique en solution aqueuse et du parabène (< 0,3 % du poids).

Indications
– Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en métal. Il est utilisé dans ces cas, où il existe une rétention mécanique suffisante.
– couronnes et bridges céramiques sans métal réalisés en céramique renforcée [ex. vitrocéramique au disilicate de lithium (LS_2), oxydes de céramique]
– Tenons radiculaires métalliques et inlay core métallique
– Bagues orthodontiques
– Coiffes en acier

Contre-indications
– en cas d'allergie connue à l'un des composants de Vivaglass CEM PL, ne pas utiliser le matériau
– ne pas appliquer le matériau directement sur la dentine proche de la pulpe ou sur la pulpe mise à nu, ce qui risquerait d'entraîner une irritation pulpaire.

Vivaglass CEM PL n'est pas indiqué pour le scellement des :
– composites indirects,
– les vitrocéramiques non renforcées (ex. IPS Empress),
– les brackets orthodontiques,
– les inlays, onlays et facettes céramiques.

Effets secondaires
Aucun connu à ce jour.

Mise en œuvre
Préparation
a) Prétraiter la restauration selon les instructions du fabricant (par ex. sabler l'intrados des restaurations métalliques). Le cas échéant, dégraisser avec de l'alcool ou de l'acétone.
b) Recouvrir la dentine proche de la pulpe avec un fond de cavité à base d'hydroxyde de calcium; Nettoyer les moignons préparés à l'aide d'une pâte prophylactique (par ex. Proxyt®), rincer à l'eau et sécher à la soufflette. Ne pas sécher la dentine à l'excès!
c) Assécher le champ opératoire à l'aide de rouleaux de coton et d'une pompe à salive.

Dosage/Mélange
Le rapport de mélange pour une couronne est de:
1 goutte de liquide et 1 mesure de poudre (correspond à un rapport de poids de 3:1).
Pour sceller un bridge, les quantités de matériau sont multipliées par le nombre de dents piliers.

Doser poudre et liquide l'un à côté de l'autre sur un bloc de mélange ou sur une plaque de verre. Tenir le flacon de liquide à la verticale et prélever une goutte par simple pression. Secouer la poudre avant utilisation. Remplir la cuiller mesure de poudre et racler l'excédent sur la partie plastique du goulot. Après utilisation, bien refermer le flacon de liquide et le flacon de poudre. À l'aide d'une spatule en plastique, mélanger poudre et liquide sur le bloc de mélange jusqu'à ce que la consistance soit homogène et crémeuse.

Temps de travail (TT) et temps de prise (TP)
Les temps suivants sont valables pour une température ambiante d'env. 23 °C à partir de la fin du mélange (temps de mélange env. 30 sec):

TT	TP
2 min	4 – 6 min

Des températures plus élevées abaissent le délai de mise en œuvre, des températures plus basses le rallongent.

Scellement
Injecter Vivaglass CEM PL dans la restauration et à l'aide d'une spatule, appliquer le matériau contre les parois de la restauration. Introduire le matériau dans le canal radiculaire à l'aide d'un lentulo ou le placer sur une bague orthodontique. Le matériau doit toujours être appliqué en excédent.
– insérer la restauration en exerçant une légère pression (par ex. à l'aide d'un fouloir).
– pendant le durcissement, maintenir la restauration en place en exerçant une légère pression.
– après le durcissement complet du ciment, retirer les excès à l'aide d'une curette.

Dans le cas où un fil rétracteur a été placé, le retirer à ce moment.

Mise en garde
La poudre, le liquide et le matériau non durcis peuvent être légèrement irritants. Éviter tout contact avec la peau, les muqueuses et les yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau, et consulter un ophtalmologiste. En cas de contact accidentel avec la peau, nettoyer abondamment à l'eau les zones concernées.

Conservation
– Vivaglass CEM PL ne doit pas être utilisé au-delà de la date de péremption.
– Protéger la poudre de l'humidité en refermant soigneusement le flacon après utilisation.
– Température de stockage 12–28 °C
– Durée de conservation : voir date de péremption

Ne pas laisser à la portée des enfants !
Réservé uniquement à l'usage du chirurgien-dentiste !

Date de réalisation du mode d'emploi : 2012-10/Rev. 1

Italiano

Descrizione
Vivaglass CEM PL un cemento vetroionomerico radiopaco, autoindurente, a miscelazione manuale con le seguenti proprietà:
– buona adesione ai tessuti duri dentali
– bassa solubilità
– buone proprietà di scorrimento
– elevata resistenza alla compressione
– rilascio di fluoro
– ridotto spessore del film
– colore universale (scala colori Vita A3)

Dosaggio = 1:1
1 goccia di liquido + 1 misurino di polvere

Composizione
La polvere contiene vetroionomero (72% in peso), acido poliacrilico (28% in peso) e pigmenti (< 0,1% in peso). Il liquido contiene acido tartarico in soluzione acquosa e parabene (< 0,3%).

Indicazioni
– Cementazione di inlay, onlay, corone e ponti fusi in metallo, in tutti i casi in cui è presente un'adeguata ritenzione meccanica.
– Corone in ceramica integrale e ponti realizzati in ceramica ad elevata resistenza [p.es. vetroceramica al disilicato di litio (LS_2), ceramica a base di ossidi].
– Perni radicolari diretti e indiretti in metallo e ricostruzioni di moncone.
– Bande ortodontiche.
– Corone preconfezionate in acciaio.

Controindicazioni
– In caso di allergia nota a componenti di Vivaglass CEM PL, evitarne l'uso.
– Non applicare direttamente su dentina in prossimità pulpare o su polpa esposta. Possono insorgere irritazioni pulpari.

Vivaglass CEM PL non è indicato per:
– Cementazione di restauri indiretti in composito
– Restauri in vetroceramica non rinforzati (p.es. IPS Empress)
– Bracket ortodontici
– Inlay, onlay e faccette in ceramica

Effetti collaterali
Finora non noti.

Sequenza dell'applicazione
Preparazione
a) Preparare il restauro secondo le indicazioni del produttore (p.es. sabbiare le superfici interne del restauro in metallo). Se necessario, sgrassare con alcol o acetone.
b) Ricoprire la dentina in prossimità pulpare con un sottofondo a base d' idrossido di calcio. Detergere il moncone preparato con pasta detergente (p.es. Proxyt®); risciacquare con acqua e asciugare con aria. Evitare un'asciugatura eccessiva della superficie dentinale!
c) Mantenere il campo operatorio asciutto isolando con rulli in cotone e aspira saliva.

Dosaggio / Miscelazione
Il rapporto di miscelazione per una corona è di:
1 goccia di liquido, 1 misurino di polvere (proporzione in peso 3:1).
Per la cementazione di un ponte, le dosi vengono moltiplicate in base al numero dei denti pilastro.

Dispensare polvere e liquido una accanto all'altro su un blocchetto per impasto o una piastra in vetro. Nella dispensazione del liquido, tenere il tubetto perpendicolarmente, esercitando leggera pressione per estrudere una goccia. Prima dell'uso, agitare il flacone della polvere. Riempire il misurino in eccesso e eliminare la polvere in eccesso strisciando sull'inserto in plastica situato sul collo del flaconcino. Subito dopo l'uso, chiudere accuratamente il flacone del liquido e quello della polvere. Con una spatola in plastica, miscelare polvere e liquido sul blocchetto per impasto fino ad ottenere una consistenza omogenea e cremosa.

Tempi di lavorazione e di presa (TL / TP)
A temperatura ambiente (circa 23 °C± 1°C), i tempi indicati si riferiscono al prodotto miscelato (tempo di miscelazione ca. 30 sec.):

TL	TP
2 min	4 – 6 min

Temperature più elevate riducono i tempi di lavorazione; al contrario, temperature più basse aumentano i tempi di lavorazione.

Cementazione
Applicare Vivaglass CEM PL nel restauro con una spatola e stenderlo delicatamente lungo le pareti del restauro. Inserirlo nel canale radicolare mediante un lentulo a spirale o applicarlo sulla banda ortodontica. In tutti i casi, il materiale va applicato in eccesso.
– Posizionare il restauro esercitando su di esso una leggera pressione (p.es. utilizzando uno strumento di zeppatura).
– Durante la fase di presa, mantenere il restauro in posizione, esercitando su di esso una pressione costante.
– Dopo completo indurimento del cemento, rimuovere le eccedenze di cemento p.es. con una curette.

Nel caso sia stato utilizzato un filo di retrazione gengivale, è necessario rimuoverlo in questa fase.

Avvertenze
Il liquido ed il materiale non polimerizzato possono causare una leggera irritazione cutanea e delle mucose. Evitare il contatto con la cute, le mucose e gli occhi. In caso di contatto con gli occhi sciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico In caso di contatto cutaneo lavare con abbondante acqua.

Conservazione
– Non utilizzare Vivaglass CEM PL dopo la data di scadenza.
– Proteggere la polvere dall'umidità. Dopo l'uso richiudere immediatamente e perfettamente il flacone.
– Conservare tra 12–28 °C.
– Stabilità di conservazione: vedi data di scadenza.

Tenere il prodotto fuori della portata dei bambini.
Solo per uso odontoiatrico.

Realizzazione delle istruzioni d'uso: 2012-10/Rev. 1

Español

Descripción
Vivaglass CEM PL es un cemento de ionómero de vidrio de mezcla manual, radiopaco y autoplimerizable, que presenta las siguientes propiedades:
– Buena adhesión a la estructura dental
– Baja solubilidad
– Buenas propiedades de fluidez
– Alta resistencia a la compresión
– Liberación de fluoruro
– Grosor fino de película
– Color universal (Color A3 en guía A-D)

Dosificación = 1/1
1 gota de líquido + 1 cuchara de polvo

Composición
El polvo contiene ionómero de vidrio (72% en peso), ácido poliacrílico (28% en peso) y pigmentos (< 0,1% en peso). El líquido contiene ácido tartárico en solución acuosa y parabenes (< 0,3% en peso).

Indicaciones
– Cementaciones de inlays, onlays, coronas y puentes fabricados de metal. Para usar en los casos en los que existe una retención mecánica adecuada.
– Coronas y puentes de cerámica total, elaboradas con cerámicas de alta resistencia [p. ej., cerámicas de vidrio de disilicato de litio (LS_2)]
– Postes de canales radiculares metálicos y conjuntos de pernos/muñones metálicos indirectos
– Bandas ortodónticas
– Coronas de acero preformadas

Contraindicaciones
– Vivaglass CEM PL no deberá aplicarse si el paciente presenta alergia conocida a cualquier de sus componentes indicados.
– La aplicación directa del material en zonas próximas a la pulpa o sobre la pulpa expuesta puede provocar irritaciones.

Vivaglass CEM PL no está indicado para la cementación de
– composites indirectos,
– restauraciones de cerámica de vidrio no reforzadas (p. ej., IPS Empress),
– aparatos ortodónticos,
– inlays, onlays y carillas de cerámica.

Efectos secundarios
Hasta la fecha no se conocen.

Procedimiento de aplicación
Preparación
a) Acondicionamiento de la restauración según las instrucciones del fabricante (p. ej., arenado de las superficies de contacto de las restauraciones metálicas). Si es necesario, desengrasar con alcohol o acetona.
b) Reubrir las zonas de dentina próximas a la pulpa con hidróxido de calcio. Limpiar los dientes preparados con pasta de profilaxis (p. ej., Proxyt®); lavar con agua y secar con una jeringa llena de aire. Evitar resecar la superficie de dentina.
c) Mantener el campo de operaciones seco con rollos de algodón y aspirador de saliva.

Dosificación/Mezcla
La proporción de mezcla para una corona es la siguiente:
1 gota de líquido y 1 cucharada de polvo (corresponde a una proporción en peso de 3/1). Para la cementación de un puente, las cantidades de material se multiplican por el número de dientes pilares.

Dispensar el polvo y el líquido uno al lado del otro sobre un bloc de mezcla o una placa de vidrio. Mantener el tubo con el líquido perpendicular durante la dispensación y aplicar una suave presión para extraer una gota. Agitar el polvo antes de usar. Colmar la cuchara con polvo y eliminar el exceso en el plástico insertado en el cuello de la botella. Cerrar cuidadosamente la botella del polvo y la botella de líquido después de usar. Sobre el bloc de mezcla, mezclar con una espátula de plástico el polvo y el líquido hasta conseguir una consistencia homogénea y cremosa.

Tiempos de trabajo y polimerización (TT/TP)
Después de la mezcla, se aplican los siguientes tiempos a temperatura ambiente (23 °C ± 1 °C/73 °F ± 1 °F), (tiempo de mezcla aproximadamente 30 s):

TT	TP
2 min	4 – 6 min

las temperaturas más altas reducen el tiempo de trabajo y las más bajas lo aumentan.

Cementación
Aplicar Vivaglass CEM PL en la restauración y presionar suavemente el material hacia las paredes de la restauración con una espátula. Introducirlo en el canal radicular utilizando una espiral "lentulo" o aplicarlo a la banda ortodóntica. En cualquiera de los casos, se debe aplicar exceso de material.
– Colocar la restauración aplicando una ligera presión (p. ej., con la ayuda de un condensador).
– Durante la polimerización, la restauración se deberá mantener asentada con una presión firme.
– Retirar el exceso de cemento tras un asentado completo, p. ej. una cureta.

Si se ha utilizado hilo retractor, eliminarlo en este momento.

Advertencia
El líquido y el material sin fraguar pueden causar una ligera irritación de la piel y de las mucosas. Evitar el contacto con la piel, las mucosas y los ojos. Si se produce contacto con los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y acudir al médico. En caso de contacto accidental con la piel, lavar la zona afectada abundantemente con agua.

Conservación
– Vivaglass CEM PL no debe utilizarse una vez caducado.
– Proteger el polvo de la humedad. Para ello, cerrar cuidadosamente el frasco del polvo inmediatamente después de su uso.
– Temperatura de almacenamiento 12 ºC-28 ºC (53 ºF-82 ºF)
– Período de validez: véase la fecha de caducidad

Mantener el material fuera del alcance de los niños.
Uso exclusivo en odontología.

Fecha de preparación de la información: 2012-10/Rev. 1

Português

Descrição
Vivaglass CEM PL é um cimento de ionômero de vidro radiopaco, de mistura manual e autopolimerizável, que apresenta as seguintes propriedades:
– Boa ligação química com a estrutura dental.
– Baixa solubilidade.
– Boas propriedades de fluidez.
– Alta resistência à compressão.
– Liberação de flúor.
– Pequena espessura de película.
– Cor Universal (Escala de cores Vita: A3).

Dosagem = 1:1
1 gota do líquido + 1 colher do pó.

Composição
O pó consiste de ionômero de vidro (72 %), ácido poliacrílico (28 %) e pigmentos (< 0,1 %). O líquido contém ácido tartárico, em uma solução aquosa, e "parabens" (< 0,3 %).

Indicações
– Cimentação de inlays, onlays, coroas e pontes fabricadas de metal. Ele é usado nos casos onde adequadas retenções mecânicas estejam presentes.
– Coroas e pontes de cerâmica pura de alta resistência [p.ex., cerâmicas vítreas de di-silicato de lítio (LS_2), cerâmicas de óxidos].
– Postes radiculares metálicos e postes complexos com núcleos metálicos.
– Bandas ortodônticas.
– Coroas de aço pré-fabricadas.

Contra-indicações
– Vivaglass CEM PL não deve ser usado quando existir comprovada alergia a qualquer um dos seus componentes.
– Para evitar irritações pulpares, o material não deve ser aplicado sobre áreas muito próximas da polpa ou sobre a polpa exposta.

Vivaglass CEM PL não é indicado para a cimentação de:
– Restaurações indiretas de compósitos.
– Restaurações de cerâmicas não reforçadas (p.ex., IPS Empress).
– Brackets ortodônticos.
– Inlays, onlays e facetas de cerâmica.

Efeitos colaterais
Até o momento, nenhum conhecido.

Procedimentos de aplicação
Preparação
a) Condicionar a restauração conforme as instruções do fabricante (p.ex., jatear as superfícies de contato das restaurações metálicas). Se for preciso, desengordurar com álcool ou acetona.
b) Recobrir as áreas próximas da polpa com hidróxido de cálcio. Limpar o dente preparado com pasta profilática (p.ex., Proxyt®). Lavar com água e secar com jato de ar. Evitar a desidratação da superfície da dentina.
c) Isolar o campo operatório com rolos de algodão e ejetor de saliva.

Dosagem / Mistura
Para uma coroa, a proporção da mistura é a seguinte: 1 gota de líquido para 1 colher de pó (correspondente à proporção em peso de 3:1).
Para a cimentação de uma ponte, esta quantidade do material deve ser multiplicada pelo número de pilares protéticos existentes.

Dispensar pó e líquido sobre um bloco de mistura ou uma placa de vidro. Quando for dispensar o líquido, manter o tubo do frasco no sentido perpendicular e aplicar leve pressão para expulsar uma gota. Preencher a colher de medida com excesso de pó e, em seguida, retornar o excesso para o suplemento plástico do frasco. Sobre a placa de mistura, com uma espátula plástica, misturar pó e líquido até conseguir uma consistência cremosa e homogênea.

Tempos de trabalho e de polimerização (WT/CT)
Na temperatura ambiente (aprox. 23 °C / 73 ºF), após o término da mistura, os seguintes tempos devem ser considerados (tempo de mistura aprox. 30 seg.):

WT	CT
2 min	4 – 6 min

Altas temperaturas diminuem o tempo útil de trabalho; baixas temperaturas aumentam o tempo útil de trabalho.

Cimentação
Colocar o Vivaglass CEM PL na restauração e aplicar o material nas paredes da cavidade, usando a espátula. Introduzir o material dentro do conduto radicular, à custa de um lentulo espiral ou aplicar sobre a banda ortodôntica. Excesso de material deve ser aplicado em todos os casos.
– Posicionar a restauração, exercendo ligeira pressão (p.ex., usando um condensador).
– Durante o processo de endurecimento, conservar a restauração firmemente posicionada e sob pressão constante.
– Remover o excesso de cimento, após a completa presa do cimento, usando, p.ex, uma cureta. Neste momento, retirar o fio de retração gengival que foi colocado.

Advertência
Os componentes pó e líquido e o material não polimerizado podem causar ligeiras irritações na mucosa e na pele. Evitar o contato com a pele, mucosa e olhos. Caso ocorra o contato com os olhos, lavar imediatamente com grande quantidade de água e procurar ajuda médica. Após contato acidental na pele, lavar as áreas afetadas com grande quantidade de água.

Armazenagem
– Não utilizar o Vivaglass Cem PL com prazo de validade vencido.
– Proteger o pó da umidade. Neste sentido, fechar o frasco do pó imediatamente após o uso.
– Conservar entre as temperaturas de 12 e 28 °C (53 e 82 °F).
– Vida útil: ver prazo de validade.

Manter fora do alcance das crianças.
Somente para uso odontológico.

Data de elaboração destas Instruções de Uso: 2012-10/Rev. 1

Svenska

Beskrivning
Vivaglass CEM PL är ett självhärdande, röntgenkontrasterande, manuellt blandat glasjonomercement med följande egenskaper:
– God bindning till tandstruktur
– Låg löslighet
– Goda flytegenskaper
– Hög tryckhållfasthet
– Fluoravgivning
– Tunn filmtjocklek
– Universalfärg (Vitas färgskala A3)

Dosering = 1:1
1 droppe vätska + 1 skopa pulver

Sammansättning
Pulvret består av glasjonomer (72°viktprocent), polyakrylsyra (28°viktprocent) och pigment (< 0,1°viktprocent). Vätskan består av vinsyra i vattenlösning och parabener (< 0,3°viktprocent).

Indikationer
– Cementering av inlägg, onlays, kronor och broar framställda av metall. Cementet kan användas om tillräcklig mekanisk retention finns.
– Helkeramiska kronor och broar framställda av högstyrkekeramer t.ex. litiumdisilikatglaskeramer (LS_2), oxidkeramer
– Rotkanalstift i metall och indirekta stift- och pelaruppbyggnader i metall
– Ortodontiska band
– Prefabricerade metallkronor

Kontraindikation
– Vivaglass CEM PL ska inte användas om patienten har känd allergi mot någon av beståndsdelarna i något innehållsämne.
– Applicera inte materialet direkt på områden nära pulpan eller på blottad pulpa, eftersom irritation kan uppstå.

Vivaglass CEM PL är inte lämpligt för cementering av
– indirekta kompositrestaurationer
– oförstärkta glaskeramer t.ex. IPS Empress
– ortodontiska brackets
– keramiska inlägg, onlays och skalfasader.

Biverkningar
Inga kända till dags dato.

Arbetssätt
Preparation
a) Konditionera restaurationen enligt tillverkarens instruktioner (t.ex. sandblästra kontaktytor på metallrestaurationen). Rengör om det är nödvändigt med alkohol eller aceton.
b) Täck dentinområden nära pulpan med en kalciumhydroxidliner. Rengör de preparerade tänderna med profylaxpasta (t.ex. Proxyt®). Skölj med vatten och torrlägg med luftbläster. Torka inte ut dentin-ytan!
c) Håll arbetsområdet torrt med bomullsrullar och salivsug.

Dosering/blandning
Blandningsförhållandet för en krona är följande:
1 droppe vätska och 1 skopa pulver (motsvarar ett viktförhållande på 3:1). Vid cementering av en bro multipliceras materialmängden med antalet stödtänder.

Lägg upp pulver och vätska bredvid varandra på ett blandningsblock eller en glasplatta. Håll flaskan med vätskan lodrät och tryck lätt för att få ut en droppe. Skaka pulvret före användning. Överfyll mätskopan med pulver och stryk bort överskott på plastinsatsen på flaskans hals. Stäng pulver- och vätskeflaskorna ordentligt efter användning. Använd en plastspatel för att blanda pulver och vätska till en homogen och krämig konsistens på blandningsblocket/glasplattan.

Arbets- och stelningstider (WT/CT)
Vid rumstemperatur (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F) gäller följande tider efter blandning (ca 30 sek. blandningstid):

WT	CT
2 min	4 – 6 min

Högre temperatur förkortar arbetstiden och lägre temperatur förlänger den.

Cementering
Lägg Vivaglass CEM PL i restaurationen och applicera materialet mot väggarna med hjälp av en spatel. Cementet kan föras in i rotkanalen med en lentulonål eller appliceras på det ortodontiska bandet. Överskottsmaterial ska alltid appliceras.
– Placera restaurationen med ett lätt tryck (t.ex. med hjälp av en kondensator).
– Under stelningen ska restaurationen hållas på plats med ett lätt tryck.
– Avlägsna överskottscement, när cementet är fullständigt härdat, med t.ex. en curette.

Om retraktionstråd har applicerats ska den tas bort nu.

Varning
Pulver, vätska och ohärdat material kan orsaka lätt irritation. Undvik kontakt med hud, slemhinnor och ögon. Om materialet kommer i kontakt med ögonen ska patienten omedelbart skölja länge med mycket vatten och ta kontakt med läkare. Vid oavsiktlig hudkontakt ska det berörda området omedelbart tvättas med rikliga mängder vatten.

Förvaring
– Vivaglass CEM PL får inte användas efter utgångsdatum.
– Skydda pulvret från fukt. Stäng pulverflaskan ordentligt efter användning.
– Förvaringstemperatur: 12–28 °C (53–82 °F).
– Hållbarhetstid: se utgångsdatum

Materialet ska förvaras oåtkomligt för barn!
Endast för odontologisk användning!

Datum för informationen: 2012-10/Rev. 1

Dansk

Beskrivelse
Vivaglass CEM PL er en selvhærdende, røntgenfast, håndblandet, glasionomercement med følgende egenskaber:
– God hæftning til tandstrukturen
– Lav opløselighed
– Gode flydeegenskaber
– Høj kompressionsstyrke
– Fluoridfrigivelse
– Lav filmtykkelse
– Universal nuance (Vita farvenøgle A3)

Dosering = 1:1
1 dråbe væske + 1 skefuld pulver

Sammensætning
Pulveret indeholder ionomerglas (72 vægt-%), polyacrylsyre (28 vægt-%) og pigmenter (< 0,1 vægt-%). Væsken indeholder vinsyre i en vandig opløsning og parabener (< 0,3 vægt-%).

Indikationer
– Cementering af inlays, onlays, kroner og broer, som er fremstillet af metal. Det anvendes i de tilfælde, hvor der foreligger tilstrækkelig mekanisk retention.
– Fuldkeramiske kroner og broer fremstillet af keramik med høj styrke [f.eks. lithiumdisilicat-glaskeramik (LS_2), oxidkeramik]
– Rodkanalstifter af metal og indirekte stift/kernekomplekser af metal
– Ortodontiske bånd
– Færdigfremstillede stålkroner

Kontraindikationer
– Vivaglass CEM PL må ikke anvendes, hvis patienten vides at være allergisk over for et eller flere af de anførte indholdsstoffer.
– Materialet må ikke appliceres direkte på områder tæt på pulpa eller på den blottede pulpa, da der kan forekomme irritation.

Vivaglass CEM PL egner sig ikke til cementering af
– indirekte kompositter,
– ikke-forstærket glaskeramik (f.eks. IPS Empress),
– ortodontiske brackets,
– keramiske inlays, onlays og facader.

Bivirkninger
Ingen kendte til dato.

Appliceringsprocedure
Præparation
a) Restaureringen konditioneres ifølge producentens anvisninger (sandblæs f.eks. metalrestaureringers kontaktflader). Affedt med sprit eller acetone efter behov.
b) Dentinområder nær pulpa belægges med en kalciumhydroxid-liner. Rens de præparerede tænder med polerpasta (f.eks. Proxyt®); skyl med vand, og tør med en luftsprøjte. Undgå udtørring af dentinfladen!
c) Hold operationsfeltet tørt med vatruller og spytsuger.

Dosering/blanding
Blandingsforholdet for en krone er følgende:
1 dråbe væske og 1 skefuld pulver (svarer til et vægtforhold på 3:1).
Til cementering af en bro ganges materialemængderne med antallet af bropiller.

Pulver og væske dispenseres ved siden af hinanden på en blandeblok eller en glasplade. Hold flasken med væsken lodret under dispenseringen, og tryk forsigtigt én dråbe ud. Omryst pulveret før brug. Overfyld måleskeen med pulver, og tør overskuddet af på plastindsatsen i flaskehalsen. Luk pulverflasken og væskeflasken omhyggeligt efter brug. På blandeblokken blandes pulveret og væsken til en homogen, cremet konsistens med en plastspatel.

Arbejds- og hærdningstider (WT/CT)
Ved rumtemperatur (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F) gælder følgende tider efter blanding (blandetid ca. 30 sek.):

WT	CT
2 min	4 – 6 min

Højere temperaturer nedsætter arbejdstiden;
lave temperaturer øger den.

Cementering
Anbring Vivaglass CEM PL i restaureringen, og applicér materialet på restaureringens vægge med en spatel. Indfør det i rodkanalen ved hjælp af en lentulo-rodspiral, eller læg det på det ortodontiske bånd. I alle tilfælde skal materialet appliceres i overskud.
– Anbring restaureringen med et let tryk (f.eks. med en kondensator).

– Under afbindingen skal restaureringen holdes på plads med et fast tryk.
– Overskydende cement fjernes efter fuldstændig afbinding af cementen, f.eks. med en curette.

Hvis der er anvendt en retraktionstråd, skal denne fjernes nu.

Advarsel
Pulver- og væskekomponenterne og det uhærdede materiale kan forårsage let irritation. Undgå kontakt med hud, slimhinder og øjne. Hvis der opstår kontakt med øjnene skal de straks skylles med rigelige mængder vand og der skal søges lægehjælp. Efter utilsigtet kontakt med huden skylles det pågældende område med rigelige mængder vand.

Opbevaring
– Vivaglass CEM PL må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
– Beskyt pulveret mod fugt. Pulverflasken skal derfor lukkes omhyggeligt efter brug.
– Opbevaringstemperatur: 12–28 °C
– Holdbarhed: se udløbsdatoen

Opbevar materialet utilgængeligt for børn!
Kun til dentalt brug!

Informationen udarbejdet den: 2012-10/Rev. 1

Suomi

Kuvaus
Vivaglass CEM PL on itsekovettuva, röntgenpositiivinen, käsin sekoitettava lasi-ionomeerisementti, jolla on seuraavat ominaisuudet:
– Hyvä sitoutuminen hammasrakenteeseen
– Pieni liukoisuus
– Hyvä juoksevuus
– Suuri puristuslujuus
– Fluorin vapautus
– Pieni kerrospaksuus
– Yleissävy (Vita-sävyopas A3)

Annos = 1:1
1 pisara nestettä + 1 lusikka jauhetta

Koostumus
Jauhe sisältää ionomeerilasia (72 m-%), polyakryylihappoa (28 m-%) ja pigmenttejä (<0,1 m-%). Neste sisältää viinihappoa vesiliuoksessa ja 4-hydroksibentsoehapon estereitä (<0,3 m-%).

Käyttöaiheet
– Metallista valmistettujen valutäytteiden, päällysteiden, kruunujen ja siltojen sementointi. Sitä käytetään niissä tapauksissa, joissa on riittävä mekaaninen retentio.
– Kokokeraamiset kruunut ja sillat, jotka on tehty vahvasta keraamista [esim. litiumdisilikaattilasikeraami (LS_2), oksidikeraami]
– Metalliset juurikanavanastat ja epäsuorat metalliset nastapilarirakenteet
– Ortodonttiset vanteet
– Valmiit teräskruunut

Kontraindikaatio
– Vivaglass CEM PL -tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin luetelluista ainesosista.
– Älä applikoi materiaalia suoraan pulpan lähelle tai paljastetulle pulpalle, koska se voi aiheuttaa ärsytystä.

Vivaglass CEM PL ei sovi seuraavien sementointiin:
– epäsuorat yhdistelmämuovit
– vahvistamattomat lasikeraamit (esim. IPS Empress)
– ortodonttiset braketit
– keraamiset valutäytteet, päällysteet ja laminaatit.

Haittavaikutukset
Ei tähän mennessä tunnettuja.

Applikoiminen
Valmisteleminen
a) Käsittele restauraatio valmistajan ohjeiden mukaan (esim. hiekkapuhalla metallirestauraatioiden kosketuspinnat). Poista rasva tarvittaessa alkoholilla tai asetonilla.
b) Peitä pulpan läheiset dentiinialueet kalsiumhydroksidipäällysteellä. Puhdista preparoidut hampaat profylaktisella tahnalla (esim. Proxyt®); huuhtele vedellä ja kuivaa ilmapuustilla. Älä anna dentiinin pinnan kuivua!
c) Pidä työskentelyalue kuivana vanurullilla ja syljenimurilla.

Annostus/sekoitus
Kruunun sekoitussuhde on seuraava:
1 nestepisara ja 1 lusikallinen jauhetta (vastaa painosuhdetta 3:1).
Sillan sementointia varten materiaalien määrät kerrotaan tukihampaiden määrällä.

Jaa jauhe ja neste vierekkäin sekoituslehtiölle tai lasilevylle. Pidä nestepulloa kohtisuorassa, kun applikoit ja puristat varovasti yhden pisaran ulos. Ravista jauhetta ennen käyttöä. Ylitäytä mittalusikka jauheella ja pyyhi liika pois pullonkaulan muovisisäkkeeseen. Sulje jauhepullo ja nestepullo huolellisesti käytön jälkeen. Sekoita sekoituslehtiöllä jauhe ja neste homogeeniseksi voidemaiseksi aineeksi muovilastalla.

Työskentely- ja kovettumisajat (WT/CT)
Huoneen lämpötilassa (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F) ovat voimassa seuraavat ajat sekoituksen jälkeen (sekoitusaika noin 30 s):

WT 2 min / CT 4 – 6 min

Korkeammat lämpötilat lyhentävät työskentelyaikaa; alhaiset lämpötilat pidentävät sitä.

Sementoiminen
Aseta Vivaglass CEM PL restauraatiolle ja applikoi materiaalia restauraation seinämiin lastalla. Applikoi ainetta juurikanavaan Lentulo-spiraalilla ja applikoi ainetta ortodonttiseen vanteeseen. Ylimääräistä materiaalia on applikoitava aina.
– Istuta restauraatio käyttämällä kevyttä painetta (esim. täppäimellä).
– Kovettumisen aikana restauraatio on pidettävä paikoillaan tiukalla paineella.
– Poista ylimääräinen sementti sen kovetuttua täydellisesti, esim. käyttämällä kyrettiä.

Jos olet käyttänyt ientaskulankaa, se on nyt poistettava.

Varoitus
Jauhe ja nestekomponentti ja kovettumaton materiaali voivat aiheuttaa lievää ärsytystä. Älä päästä ainetta koskemaan ihoon, limakalvoihin tai silmiin. Jos ainetta pääsee silmiin, huuhtele välittömästi runsaalla määrällä vettä ja hakeudu lääkärin hoitoon. Jos ainetta pääsee vahingossa iholle, pese kyseiset alueet runsaalla vedellä.

Säilytys
– Vivaglass CEM PL -tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
– Jauhe on suojattava kosteudelta. Siksi jauhepullo on suljettava huolellisesti käytön jälkeen.
– Säilytyslämpötila: 12–28 °C (53–82 °F)
– Käyttöikä: katso viimeistä käyttöpäivämäärää

Säilytä materiaali poissa lasten ulottuvilta!
Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tiedot päivitetty: 2012-10/Rev. 1

Norsk

Beskrivelse
Vivaglass CEM PL er en selvherdende, strålingssikker, manuelt blandet glassionomersement med følgende egenskaper:
– God bonding til tannstrukturen
– Lav løselighet
– Gode flowegenskaper
– Høy komprimeringsstyrke
– Fluor frigis
– Lav hinnetykkelse
– Universelle fargenyanser (Vita fargeveiledning A3)

Dosering = 1:1
1 dråpe væske + 1 skje med pulver

Sammensetning
Pulveret inneholder ionomerglass (72 vekt%), polyakrylsyre (28 vekt%) og pigmenter (< 0,1 vekt%). Væsken inneholder vinsyre og vannholdig løsning og parabener (< 0,3 vekt%).

Indikasjoner
– Sementering av inlays, onlays, kroner og broer laget av metall. Det brukes i tilfeller med tilstrekkelig mekanisk feste.
– Keramiske kroner og broer laget av svært sterk keramikk (f.eks. litiumdisilikat-glasskeramikk (LS_2), oksidkeramikk)
– Rotkanalstifter av metall og indirekte metallstift- og kjernekomplekser
– Ortodontiske bånd
– Ferdiglagde stålkroner

Kontraindikasjon
– Vivaglass CEM PL skal ikke brukes hvis der er kjent at pasienten er allergisk mot noen av de angitte innholdsstoffene.
– Ikke påfør materialet direkte på pulpanære områder eller på eksponert pulpa, da irritasjon kan forekomme.

Vivaglass CEM PL er ikke egnet for sementering av
– indirekte kompositter
– glasskeramikk som ikke er forsterket (f.eks. IPS Empress)
– tannregulering
– keramiske inlays, onlays og fasadeerstatninger.

Bivirkninger
Ingen kjente per i dag.

Anvendelsesprosedyre
Forberedelse
a) Tilpass restaureringen i henhold til produsentens instruksjoner (f.eks. sandblås kontaktflater for metallrestaureringer). Avfett om nødvendig med alkohol eller aceton.
b) Belegg pulpanære dentinområder med en foring av kalsiumhydroksid. Rengjør de klargjorte tennene med profypasta (f.eks. Proxyt®), skyll med vann og tørk med en luftsprøyte. Unngå å tørke dentinoverflaten for mye!
c) Hold operasjonsfeltet tørt med bomullsruller og spyttsug.

Dosering/blanding
Blandeforholdet for en krone er følgende:
1 dråpe væske og 1 skje med pulver (tilsvarer et vektforhold på 3:1).
For sementering av en bro multipliseres materialmengdene med antallet støttetenner.

Spre pulver og væske ved siden av hverandre på en blandepute eller glassplate. Hold flasken som inneholder væsken, loddrett når du sprer, og klem forsiktig for å få ut én dråpe. Rist pulveret før bruk. Overfyll måleskjeen med pulver og tørk av det overflødige på plastinnlegget i flaskehalsen. Lukk flasken med pulver og flasken med væske godt etter bruk. På blandeputen blander du pulveret og væsken til en homogen, kremet konsistens med en plastspatel.

Arbeids- og herdetider (WT/CT)
Ved romtemperatur (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F) gjelder de følgende tidene etter blanding (blandetid er omkring 30 sekunder):

WT 2 min / CT 4 – 6 min

Høyere temperaturer reduserer arbeidstiden, lave temperaturer øker den.

Sementering
Plasser Vivaglass CEM PL i restaureringen og påfør materialet på restaureringens vegger med en spatel. Før den inn i rotkanalen ved å bruke en lentulospiral, eller påfør den på det ortodontiske båndet. Overflødig materiale må påføres i alle tilfeller.
– Plasser restaureringen ved å bruke lett trykk (f.eks. med en kondensator).
– Under festing må restaureringen holdes på plass med et bestemt trykk.
– Fjern overflødig sement før etter sementen har stivnet helt, f.eks. ved bruk av en curette.

Hvis en retraksjonssnor har blitt brukt, må den fjernes på dette tidspunktet.

Advarsel
Komponentene i pulveret og væsken samt det uherdede materialet kan forårsake lett irritasjon. Unngå kontakt med hud, slimhinner og øyne. Hvis det skulle oppstå øyekontakt, skyll umiddelbart med rikelige mengder vann og kontakt lege. Etter utilsiktet kontakt med huden, må de berørte områdene skylles med rikelige mengder vann.

Lagrings- og oppbevaringsinstruks
– Vivaglass CEM PL må ikke brukes etter utløpsdatoen.
– Beskytt pulveret mot fuktighet. Derfor må pulverflasken lukkes godt etter bruk.
– Lagringstemperatur: 12–28 °C (53–82 °F).
– Holdbarhet, se utløpsdato

Oppbevar materialet utilgjengelig for barn!
Bare til odontologisk bruk!

Utarbeidelsesdato for bruksanvisningen: 2012-10/Rev. 1

Nederlands

Omschrijving
Vivaglass CEM PL is een zelfuithardend, radiopaak, handmatig te mengen glasionomeercement en heeft de volgende eigenschappen:
– Goede hechting aan gebitsweefsel
– Lage oplosbaarheid
– Goede vloei-eigenschappen
– Hoge drukbestendigheid
– Fluoride-afgifte
– Geringe laagdikte
– Universele kleurtint (Vita kleursleutel A3)

Dosering = 1:1
1 druppel vloeistof + 1 schepje poeder

Samenstelling
Het poeder bevat ionomeerglas (72 gew.%), polyacrylzuur (28 gew.%) en pigmenten (< 0,1 gew.%). De vloeistof bevat wijnsteenzuur in een waterige oplossing en daarnaast parabenen (< 0,3 gew.%).

Indicaties
– Cementeren van inlays, onlays, kronen en bruggen van metaal. Het cement wordt gebruikt voor gevallen waarbij er voldoende mechanische retentie beschikbaar is.
– Volledig keramische kronen en bruggen gemaakt van zeer sterke keramische materialen (bijv. lithiumdisilicaatglaskeramiek [LS_2] en oxidekeramieken)
– Metalen wortelkanaalstiften en indirecte stiftopbouwen
– Orthodontische banden
– Kant-en-klare stalen kronen

Contra-indicaties
– Vivaglass CEM PL mag niet worden gebruikt bij bekende allergie van de patiënt voor een van de bovengenoemde bestanddelen.
– Breng het materiaal niet direct aan op plaatsen direct in de buurt van de pulpa of op de blootliggende pulpa zelf, aangezien dit tot irritatie kan leiden.

Vivaglass CEM PL is niet geschikt voor het cementeren van
– indirecte composietmaterialen
– niet-versterkte glaskeramiek (bijv. IPS Empress)
– orthodontische slotjes
– keramische inlays, onlays en veneers

Bijwerkingen
Tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Toepassing
Voorbereiding
a) Conditioneer de restauratie volgens de aanwijzingen van de fabrikant (bijv. het afstralen van de contactvlakken van metalen restauraties). Ontvet de restauratie indien nodig met alcohol of aceton.
b) Dek het dentine in de buurt van de pulpa af met een calciumhydroxidepreparaat. Reinig de geprepareerde elementen met een profylaxepasta (bijv. Proxyt®); spoel het gebied schoon met water en droog het met een luchtblazer. Zorg dat het dentineoppervlak niet uitdroogt!
c) Leg het operatiegebied droog met behulp van wattenrollen en een speekselafzuiger.

Doseren/mengen
De verhouding voor een kroon is als volgt:
1 druppel vloeistof en 1 schepje poeder (komt overeen met een gewichtsverhouding van 3:1)
Vermenigvuldig bij het cementeren van een brug de genoemde hoeveelheden met het aantal abutmentelementen.

Doseer poeder en vloeistof naast elkaar op een mengblok of een glazen plateau. Houd de fles met de vloeistof haaks op het oppervlak bij het doseren en druk voorzichtig een druppel vloeistof uit het flesje. Schud het poeder voor u het gebruikt. Doe het maatschepje meer dan vol met poeder en strijk overtollig poeder af langs de plastic rand in de flessenhals. Sluit de flesjes met poeder en vloeistof goed af na gebruik. Meng het poeder en de vloeistof met een plastic spatel op het mengblok, tot er een homogene, crèmeachtige massa is ontstaan.

Verwerkings- en uithardingstijd (VT/UT)
Op kamertemperatuur (23°C ± 1°C) gelden na het mengen de volgende waarden (mengduur ongeveer 30 sec.):

VT 2 min. / UT 4 – 6 min.

Bij hogere temperaturen neemt de verwerkingstijd af; bij lagere temperaturen neemt de verwerkingstijd toe.

Cementeren
Breng Vivaglass CEM PL in de restauratie en adapteer het materiaal met een spatel tegen de wanden van de restauratie. Breng het materiaal met een lentulospiraal in het wortelkanaal in of breng het op de orthodontische band aan. Breng het materiaal altijd royaal aan.
– Plaats de restauratie en oefen daarbij lichte druk uit. (bijv. met een stopper).
– Houd de restauratie tijdens het uitharden onder druk zodat zij niet van positie verandert.
– Verwijder het overtollige materiaal nadat het cement volledig uitgehardbehulp bijvoorbeeld met van een curette.

Verwijder eveneens de eventueel aangebrachte retractiedraad.

Waarschuwing
Het poeder, de vloeistof en het onuitgeharde materiaal kunnen lichte irritatie veroorzaken. Voorkom contact met de huid, de slijmvliezen en de ogen. Bij contact met de ogen direct spoelen met veel water en een arts raadplegen. Als het materiaal per ongeluk in contact komt met de huid, reinig het gebied dan met grote hoeveelheden water.

Bewaren
Gebruik Vivaglass CEM PL niet na afloop van de vervaldatum.
– Bescherm het poeder tegen vocht. Sluit het flesje met poeder dus goed af na gebruik.
– Bewaartemperatuur: 12–28°C (53–82°F).
– Houdbaarheid: zie vervaldatum.

Bewaar het materiaal buiten bereik van kinderen!
Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst: 2012-10/Rev. 1

Ελληνικά

Περιγραφή
Το Vivaglass CEM PL είναι μια αυτοπολυμεριζόμενη, ακτινοσκιερή, αναμιγνυόμενη με το χέρι υαλοϊονομερής κονία με τις ακόλουθες ιδιότητες:
– Καλό δεσμό με τους οδοντικούς ιστούς
– Χαμηλή διαλυτότητα
– Καλή ρεολογική συμπεριφορά
– Υψηλή αντοχή στη θλίψη
– Απελευθέρωση φθορίου
– Λεπτό φιλμ κονίας
– Απόχρωση γενικής χρήσης (Οδηγός αποχρώσεων Vita A3)

Αναλογίες = 1:1
1 σταγόνα υγρού + 1 μεζούρα πούδρας

Σύνθεση
Η πούδρα περιέχει υαλοϊονομερές (72 % κ.β.), πολυακρυλικό οξύ (28 % κ.β.) και χρωστικές (< 0,1 % κ.β.). Το υγρό περιέχει ταρταρικό οξύ σε υδατικό διάλυμα και parabens (< 0,3 % κ.β.).

Ενδείξεις
– Συγκόλληση ενθέτων, επενθέτων, στεφανών και γεφυρών κατασκευασμένων από μέταλλο. Χρησιμοποιείται σε περιστατικά, όπου υπάρχει επαρκής μηχανική συγκράτηση.
– Ολοκεραμικές στεφάνες και γέφυρες κατασκευασμένες από κεραμικά υψηλής αντοχής [π.χ. υαλοκεραμικό διπυριτικού λιθίου (LS_2), κεραμικά οξειδίων]
– Μεταλλικοί άξονες και έμμεσοι μεταλλικοί άξονες και ανασυστάσεις
– Ορθοδοντικοί δακτύλιοι
– Προκατασκευασμένες ανοξείδωτες στεφάνες

Αντενδείξεις
– Το Vivaglass CEM PL δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν ο ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε από τα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.
– Μην εφαρμόζετε το υλικό απευθείας σε περιοχές κοντά στον πολφό ή επάνω σε εκτεθειμένο πολφό, γιατί μπορεί να προκληθεί πολφικός ερεθισμός.

Το Vivaglass CEM PL δεν είναι κατάλληλο για τη συγκόλληση
– έμμεσων αποκαταστάσεων από σύνθετη ρητίνη,
– μη ενισχυμένων ολοκεραμικών αποκαταστάσεων (π.χ. IPS Empress),
– ορθοδοντικών αγκυλίων,
– κεραμικών ενθέτων, επενθέτων και όψεων.

Παρενέργειες
Καμία γνωστή μέχρι σήμερα.

Διαδικασία εφαρμογής
Παρασκευή
α) Ετοιμάστε την αποκατάσταση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (π.χ. οι μεταλλικές αποκαταστάσεις απαιτούν αμμοβόληση των σημείων επαφής). Αν είναι απαραίτητο, καθαρίστε με οινόπνευμα ή ακετόνη.
β) Καλύψτε τις περιοχές της οδοντίνης κοντά στον πολφό με στρώμα υδροξειδίου του ασβεστίου. Καθαρίστε τα παρασκευασμένα δόντια με πάστα στίλβωσης (π.χ. Proxyt®). Ξεπλύντε με νερό και στεγνώστε με αεροσύριγγα. Αποφύγετε την αφυδάτωση των επιφανειών της οδοντίνης!
γ) Διατηρήστε το πεδίο εργασίας στεγνό με τολύπια βάμβακος και σιελαντλία.

Δοσολογία / Ανάμιξη
Η αναλογία ανάμιξης για μία στεφάνη είναι:
1 σταγόνα υγρού και 1 μεζούρα πούδρας (αντιστοιχεί σε αναλογίες κατά βάρος 3:1).
Για τη συγκόλληση μιας γέφυρας, οι ποσότητες του υλικού πολλαπλασιάζονται επί τον αριθμό δοντιών-στηριγμάτων.

Τοποθετήστε τις επιθυμητές ποσότητες πούδρας και υγρού κοντά, επάνω σε μπλοκ ή πλακίδιο ανάμιξης. Κρατήστε το φιαλίδιο του υγρού κατακόρυφα ανάποδα και πιέστε ελαφρά για να βγει μία σταγόνα. Αναταράξτε την πούδρα πριν τη χρήση. Υπερπληρώστε τη μεζούρα με πούδρα και ισιώστε την επιφάνειά της στον πλαστικό κόφτη, που βρίσκεται στην εσωτερική επιφάνεια του φιαλιδίου της πούδρας. Κλείστε το φιαλίδιο της πούδρας και το φιαλίδιο του υγρού προσεκτικά μετά τη χρήση. Αναμίξτε πούδρα και υγρό στην επιφάνεια ανάμιξης με μια πλαστική σπάθη, έτσι ώστε να αποκτήσει ομοιόμορφη και κρεμώδη σύσταση.

Χρόνος εργασίας και πήξης (ΧΕ / ΧΠ)
Σε θερμοκρασία δωματίου (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F), ακολουθούμε τους παρακάτω χρόνους μετά την ανάμιξη (χρόνος ανάμιξης περ. 30 δευτερό-λεπτα):

ΧΕ 2 min / ΧΠ 4 – 6 min

Υψηλές θερμοκρασίες μειώνουν το χρόνο εργασίας, ενώ χαμηλές θερμοκρασίες τον αυξάνουν.

Συγκόλληση
Τοποθετήστε το Vivaglass CEM PL στην αποκατάσταση και εφαρμόστε το μίγμα στα τοιχώματα της αποκατάστασης με σπάθη. Εισάγετέ το στο ριζικό σωλήνα με λεντουλό, ή τοποθετήστε το στον ορθοδοντικό δακτύλιο. Σε κάθε περίπτωση θα πρέπει να υπάρξει περίσσεια υλικού.
– Τοποθετήστε την αποκατάσταση ασκώντας ελαφρά πίεση (π.χ. με συμπυκνωτήρα).
– Κατά την πήξη, κρατάτε σταθερά την αποκατάσταση υπό πίεση.
– Αφαιρέστε τις περίσσειες της κονίας μετά την πλήρη πήξη της κονίας, π.χ. με ανιχνευτήρα.

Εάν έχετε τοποθετήσει νήμα απώθησης, θα πρέπει να το αφαιρέσετε σε αυτό το στάδιο.

Προειδοποίηση
Τα συστατικά πούδρας και υγρού και το απολυμέριστο υλικό μπορεί να προκαλέσουν ελαφρούς ερεθισμούς. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τους βλεννογόνους και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, πλύνετέ τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με το δέρμα, πλύνετε τις επηρεασμένες περιοχές με άφθονο νερό.

Αποθήκευση
– Μη χρησιμοποιείτε το Vivaglass CEM PL μετά την ημερομηνία λήξης.
– Προφυλάξτε την πούδρα από την υγρασία. Συνεπώς, κλείνετε προσεκτικά το φιαλίδιο της πούδρας μετά τη χρήση.
– Θερμοκρασία φύλαξης: 12–28 °C (53–82 °F).
– Διάρκεια ζωής: δείτε την ημερομηνία λήξης

Κρατάτε το υλικό μακριά από παιδιά!
Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

Ημερομηνία σύνταξης των πληροφοριών: 2012-10/Rev. 1

Türkçe

Tanım
Vivaglass CEM PL kendiliğinden sertleşen, radyoopak, elle karıştırılan bir cam iyonomer siman olup şu özelliklere sahiptir:
– Diş yapısına iyi bağlanma
– Düşük çözünürlük
– İyi akışkanlık özellikleri
– Yüksek baskı dayanımı
– Florür salınımı
– Düşük film kalınlığı
– Üniversal renk (Vita renk kılavuzu A3)

Dozaj = 1:1
1 damla sıvı + 1 ölçü kaşığı toz

Bileşimi
Toz, iyonomer cam (ağırlıkça %72), poliakrilik asit (ağırlıkça %28) ve pigmentler (ağırlıkça < %0,1) içerir. Sıvı, sulu çözeltide tartarik asit ve parabenler (ağırlıkça < %0,3) içerir.

Endikasyonları
– Metalden imal edilmiş inley, onley, kuron ve köprülerin simantasyonu. Uygun mekanik retansiyonun bulunduğu vakalarda kullanılır.
– Yüksek dirençli seramiklerden [örn. lityum disilikat cam seramikleri (LS_2), oksit seramikleri] imal edilmiş tam seramik kuron ve köprüler.
– Metal kök kanal postları ve indirekt metal postkor kompleksleri
– Ortodontik bantlar
– Hazır çelik kuronlar

Kontrendikasyonları
– Vivaglass CEM PL, listelenen bileşenlerinden herhangi birine karşı alerjisi olduğu bilinen hastalarda kullanılmamalıdır.
– İrritasyona yol açabileceğinden, materyali doğrudan pulpaya yakın bölgelere veya açığa çıkmış pulpaya uygulamayın.

Vivaglass CEM PL aşağıdaki ögelerin simantasyonu için uygun değildir:
– indirekt kompozitler,
– güçlendirilmemiş cam seramikler (örn. IPS Empress),
– ortodontik braketler,
– seramik inley, onley ve veneerler.

Yan etkiler
Şu ana kadar bilinen yoktur.

Uygulama işlemi
Hazırlama
a) Restorasyonu üreticinin talimatlarına göre (örn. metal restorasyonların temas yüzeylerini kumlayarak) hazırlayın. Gerektiğinde alkol veya asetonla yağını temizleyin.
b) Pulpaya yakın dentin alanlarını bir kalsiyum hidroksit astarla örtün. Hazırlanan dişleri profilaksi pastası (örn. Proxyt®) ile temizleyin; suyla durulayın ve bir hava şırıngasıyla kurutun. Dentinin yüzeyini aşırı kurutmaktan kaçının!
c) Çalışma alanını rulo pamuk veya tükürük emiciyle kuru tutun.

Dozaj/Karıştırma
Bir kuron için gereken karışım oranı aşağıdaki gibidir:
1 damla sıvı ve 1 ölçü kaşığı toz (ağırlıkça 3:1 oranına denktir).
Köprü simantasyonlarında bu materyal miktarları dayanak dişlerin sayısıyla çarpılır.

Tozu ve sıvıyı, birbirine yakın olacak şekilde, bir karıştırma pedinin veya cam levhanın üzerine koyun. Sıvıyı damlatırken şişeyi dik bir şekilde tutun ve hafifçe sıkarak bir damla damlatın. Tozu kullanmadan önce çalkalayın. Ölçü kaşığını kabarık bir şekilde tozla doldurun ve fazlasını şişenin boynundaki plastik girintiye sıyırarak alın. Kullanımdan sonra toz şişesi ile sıvı şişesini dikkatlice kapatın. Toz ile sıvıyı bir plastik spatül ile karıştırma pedinin üzerinde homojen ve kremsi bir kıvam alıncaya kadar karıştırın.

Çalışma ve sertleşme süreleri (ÇS/SS)
Oda sıcaklığında (23 °C ± 1 °C / 73 °F ± 1 °F), karıştırma işleminin ardından geçerli olan süreler şunlardır (karıştırma süresi yaklaşık 30 sn'dir):

ÇS 2 min / SS 4 – 6 min

Yüksek sıcaklıklar çalışma süresini kısaltır, düşük sıcaklıklar uzatır.

Simantasyon
Vivaglass CEM PL'yi restorasyonun içine yerleştirin ve materyali bir spatül ile restorasyonun duvarlarına uygulayın. Bir lentulo spiral kullanarak kök kanalına yerleştirin veya ortodontik banda uygulayın. Her vakada fazla materyal uygulanmalıdır.
– Hafif baskı uygulayarak (örn. bir kondensör ile) restorasyonu yerleştirin.
– Sertleşme sırasında restorasyon sıkıca bastırılarak yerinde tutulmalıdır.
– Siman tamamen sertleştikten sonra fazlalıkları (örn. bir küretle) alın.

Eğer retraksiyon ipi kullanıldıysa, ip bu aşamada çıkarılmalıdır.

Uyarı
Toz ve sıvı bileşenler ve sertleşmemiş materyal hafif irritasyonlara yol açabilir. Ciltle, mukozayla ve gözlerle temas etmesine engel olun. Gözlerle teması halinde hemen bol suyla yıkayın ve tıbbi yardım isteyin. Kazara ciltle temas etmesi halinde, etkilenen alanları bol suyla yıkayın.

Saklama koşulları
– Vivaglass CEM PL son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanılamaz.
– Tozu neme karşı koruyun. Bunun için, kullanımdan sonra toz şişesini dikkatlice kapatın.
– Saklama sıcaklığı 12–28 °C (53-82 °F)
– Raf ömrü için son kullanma tarihine bakın.

Materyali çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın!
Sadece diş hekimliği kullanımı içindir!

Bu bilgiler şu tarihte hazırlanmıştır: 2012-10/Rev. 1

Русский

Описание
Vivaglass CEM PL – это самоотверждаемый рентгеноконтрастный стекло-иономерный цемент для ручного смешивания со следующими свойствами:
– хорошее сцепление с тканями зуба
– минимальная растворимость
– хорошие свойства текучести
– высокая устойчивость к нагрузкам
– выделение фтора
– малая толщина пленки
– цвет универсальный (А3 по расцветке Vita)

Дозировка = 1:1
1 капля жидкости + 1 ложка порошка

Состав
Порошок содержит иономерное стекло (72% по весу), полиакриловые кислоты (28% по весу) и пигменты (< 0.1% по весу). Жидкость содержит винную кислоту в водном растворе и парабены (< 0.3% по весу).

Показания
– фиксация вкладок типа Inlay, Onlay, коронок, мостовидных протезов из металла во всех случаях, когда присутствует достаточная механическая ретенционность.
– цельнокерамические коронки и мостовидные протезы из высокопрочной керамики [например, керамики на основе дисиликата лития (LS_2), оксидной керамики]
– металлические корневые штифты или непрямые конструкции на металлических корневых штифтах
– ортодонтические полоски
– подготовленные стальные коронки

Противопоказания
– при известной аллергии на компоненты Vivaglass CEM PL от применения следует отказаться.
– никакого прямого нанесения на близкий к пульпе дентин, а также на открытую пульпу. В противном случае это может привести к воспалению пульпы.

Vivaglass CEM PL не предусмотрен для:
– фиксации непрямых композитных реставраций
– не усиленной стеклокерамики (например, IPS Empress)
– ортодонтические брекеты
– керамические вкладки типа Inlay, Onlay и виниры

Побочные действия
На настоящий момент не известны

Применение
Подготовка
a) Подготовка реставрации в соответствии с данными производителя (например, провести пескоструйную обработку внутренней поверхности металлической реставрации). При необходимости обезжирить с помощью спирта или ацетона.
b) близкий к пульпе дентин перекрыть гидроксидом кальция; почистить препарированную культю очищающей пастой (например, Proxyt®), промыть водой и высушить струей воздуха. Избегать пересушивания дентина.
c) обеспечение сухости операционного поля с помощью ватных тампонов и слюноотсоса.

Дозировка /Смешивание
Соотношение смешивания для одной коронки составляет: 1 капля жидкости и 1 ложка порошка (соответствует весовому соотношению 3:1).
Для цементировки одного мостовидного протеза соответственно умножается количество опорных зубов на количество материала.

Порошок и жидкость дозировать и выложить на блок или стекло. Бутылочку с жидкостью держать вертикально и извлечь одну каплю при легком давлении. Порошок перед использованием встряхнуть. Дозировочную ложку заполнить с горкой порошком, излишки удалить пластиковой частью горлышка бутылки. Бутылочки с жидкость и порошком после использования тщательно закрыть. Порошок и жидкость замешивать пластиковым шпателем на блоке до тех пора, пока не будет достигнута гомогенная кремообразная консистенция.

Рабочее время и время схватывания (VZ/AZ)
При комнатной температуре (23 °C ± 1 °C) имеют силу следующие временные отрезки, начиная с окончания процесса замешивания (время замешивания прим. 30 сек.):

VZ 2 min / AZ 4 – 6 min

Более высокие температуры сокращают, более низкие удлиняют рабочее время.

Фиксация
Vivaglass CEM PL нанести на реставрацию, шпателем нанести на стенки реставрации, поместить в корневой канал с помощью лентуло, нанести на ортодонтическую полоску; материал всегда следует
наносить с излишком.
– установить реставрацию при легком давлении (например, штопфером).
– реставрацию удерживать во время отверждения под давлением
в одной позиции.
– удалить излишки цемента после полного отверждения цемента, например, с помощью кюретки.

Если ретракционная нить была наложена, теперь ее можно удалить.

Меры предосторожности
Порошок, жидкость и неотвержденный материал оказывают легкое раздражающее действие. Контакта с кожей, слизистой оболочкой и глазами следует избегать. При контакте с глазами сразу же промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. При контакте с кожей промыть большим количеством воды.

Условия хранения
– Vivaglass CEM PL не применять по истечении срока годности.
– Порошок хранить в защищенном от влаги месте. Соответственно, после использования бутылочку с порошком тщательно закрывать.
– Температуры хранения 12–28 °C.
– Срок хранения см. срок годности.

Хранить в месте, недоступном для детей!
Только для применения в стоматологии!

Дата выпуска инструкции по использованию: 2012-10/Rev. 1

Polski

Opis materiału
Vivaglass CEM PL jest chemoutwardzalnym cementem szklanojonomerowym, do ręcznego mieszania, dającym kontrast na zdjęciach rentgenowskich, o następujących właściwościach:
– dobre łączenie ze strukturami zęba,
– niska rozpuszczalność,
– odpowiednia płynność,
– duża wytrzymałość na ściskanie,
– uwalnianie fluoru,
– możliwość aplikacji w cienkiej warstwie,
– uniwersalny kolor (A3 wg klucza kolorów Vity).

Stosunek mieszanych składników = 1:1
1 kropla płynu : 1 łyżeczka proszku

Skład
Proszek zawiera:

Szkło jonomerowe	72%
Kwas poliakrylowy	28%
Barwniki	< 0,1%

Płyn zawiera:
Wodny roztwór kwasu winowego i parabeny < 0,3%

Wskazania
– Cementowanie wkładów, nakładów, koron i mostów wykonanych z metalu. Cement należy stosować wtedy, gdy zapewniona jest wystarczająca retencja mechaniczna.
– Cementowanie pełnoceramicznych koron i mostów, wykonanych z wytrzymałego mechanicznie materiału ceramicznego (np. dwukrzemianu litu, ceramiki szklanej, ceramiki tlenkowej).
– Cementowanie metalowych wkładów korzeniowych i metalowych wkładów korzeniowych z podbudowami pod korony, wykonanymi techniką pośrednią.
– Cementowanie pierścieni ortodontycznych.
– Cementowanie stalowych koron.

Przeciwwskazania
– Vivaglass CEM PL nie powinien być stosowany u pacjentów ze stwierdzoną nadwrażliwością na którykolwiek ze składników materiału.
– Materiału Vivaglass CEM PL nie należy nakładać w bezpośredniej bliskości miazgi zęba lub na odsłoniętą miazgę, gdyż może to spowodować jej podrażnienie.

Ponadto materiału
Vivaglass CEM PL nie poleca się do cementowania:
– uzupełnień protetycznych wykonanych z materiałów złożonych, techniką pośrednią,
– nie wzmocnionych mechanicznie uzupełnień protetycznych, wykonanych z ceramiki szklanej (np. IPS Empress),
– zamków ortodontycznych,
– uzupełnień ceramicznych typu: inlay, onlay i licówek.

Działania niepożądane
Do chwili obecnej nie są poznane.

Sposób postępowania
Przygotowanie
a) Przygotować uzupełnienie zgodnie ze wskazówkami producenta (np. wypiaskować wewnętrzne powierzchnie uzupełnienia protetycznego, wykonanego z metalu). Jeżeli zachodzi potrzeba, odtłuścić je za pomocą alkoholu lub acetonu.
b) Obszary zębiny w pobliżu miazgi pokryć materiałem podkładowym, zawierającym wodorotlenek wapnia. Oczyścić przygotowane zęby za pomocą pasty profilaktycznej (np. Proxyt). Przemyć wodą i osuszyć powietrzem z dmuchawki. Unikać przesuszenia zębiny !
c) Pole zabiegowe chronić przed wilgocią za pomocą wałeczków z ligniny i ślinociągu.

Dozowanie / Mieszanie
W przypadku koron, stosować następujące proporcje mieszania materiału:
1 kropla płynu i 1 łyżeczka proszku, (co odpowiada stosunkowi wagowemu 3:1).
Przy cementowaniu mostów, wyjściowa ilość materiału jest mnożona przez ilość zębów filarowych.

Nałożyć proszek i płyn obok siebie na podkładkę do mieszania lub płytkę szklaną. Trzymając pojemnik z płynem pionowo, delikatnie nacisnąć go, w celu wyciśnięcia kropli płynu. Wstrząsnąć butelkę z proszkiem przed użyciem. Napełnić miarkę proszkiem, a nadmiar strząsnąć na plastikową wkładkę, znajdującą się w szyjce butelki. Zamknąć butelkę z proszkiem i pojemnik z płynem natychmiast po użyciu. Mieszać proszek z płynem na podkładce do mieszania, plastikową łopatką, aż do uzyskania jednorodnej konsystencji śmietany.

Czas pracy/Czas utwardzania (CP/ CU)
Po zmieszaniu proszku i płynu, w temperaturze pokojowej (ok. 23 °C ± 1 °C), obowiązują następujące czasy pracy i utwardzania, (czas mieszania wynosi około 30 sek.):

CP 2 min / CU 4 – 6 min

Wyższa temperatura skraca czas pracy, niższa go wydłuża.

Cementowanie
Nanieść Vivaglass CEM PL na wewnętrzną powierzchnię uzupełnienia protetycznego za pomocą łopatki. Wprowadzić materiał do kanału korzeniowego za pomocą igły Lentulo, lub nałożyć go na pierścień ortodontyczny.
W każdym przypadku stosować materiał w nadmiarze.
– Osadzić uzupełnienie wywierając na nie niewielki nacisk.
– Podczas wiązania materiału, uzupełnienie protetyczne powinno być utrzymywane w jednej pozycji, lekko je dociskając.
– Po całkowitym stwardnieniu cementu, usunąć nadmiar materiału, np. za pomocą kirety.

Jeżeli używana była nić retrakcyjna, należy ją usunąć.

Ostrzeżenia
Proszek, płyn i nie utwardzony materiał mogą wywoływać nieznaczne podrażnienia skóry i błony śluzowej. Należy unikać kontaktu ze skórą, błoną śluzową oraz oczami. Jeżeli nastąpi kontakt materiału z oczami, należy je natychmiast przepłukać dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. W przypadku kontaktu ze skórą, należy zmyć materiał i przepłukać to miejsce dużą ilością wody.

Przechowywanie
– Materiału Vivaglass CEM PL nie należy stosować po upływie terminu ważności.
– Chronić proszek przed wilgocią. Należy starannie zamykać butelkę z proszkiem natychmiast po użyciu.
– Przechowywać w temperaturze 12-28 °C.
– Data ważności umieszczona jest na opakowaniu.

Przechowywać materiał w miejscu niedostępnym dla dzieci !
Materiał przeznaczony tylko do użytku w stomatologii !

Data przygotowania instrukcji 2012-10/Rev. 1

Ivoclar Vivadent worldwide

Ivoclar Vivadent AG
Bendererstrasse 2
FL-9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.
1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 979 595 99
Fax +61 3 979 596 45
www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent Ltda.
Alameda Caiapós, 723
Centro Empresarial Tamboré
CEP 06460-110 Barueri – SP
Brazil
Tel. +55 11 2424 7400
Fax +55 11 3466 0840
www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.
1-6600 Dixie Road
Mississauga, Ontario
L5T 2Y2
Canada
Tel. +1 905 670 8499
Fax +1 905 670 3102
www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent (Shanghai) Trading Co., Ltd.
2/F Building 1, 881 Wuding Road,
Jing An District
200040 Shanghai
China
Tel. +86 21 6032 1657
Fax +86 21 6176 0968
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 33 99
Fax +57 1 633 16 63
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent SAS
B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 450 88 64 00
Fax +33 450 68 91 52
www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26
www.ivoclarvivadent.de

Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.
503/504 Raheja Plaza
15 B Shah Industrial Estate
Veera Desai Road, Andheri (West)
Mumbai, 400 053
India
Tel. +91 (22) 2673 0302
Fax +91 (22) 2673 0301
www.ivoclar-vivadent.in

Ivoclar Vivadent s.r.l.
Via Isonzo 67/69
40033 Casalecchio di Reno (BO)
Italy
Tel. +39 051 611 35 55
Fax +39 051 611 35 65
www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.
1-28-24-4F Hongo
Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033
Japan
Tel. +81 3 6903 3535
Fax +81 3 5844 3657
www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent Ltd.
12F W-Tower, 1303-37
Seocho-dong, Seocho-gu,
Seoul 137-855
Republic of Korea
Tel. +82 (2) 536 0714
Fax +82 (2) 596 0155
www.ivoclarvivadent.co.kr

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.
Av. Insurgentes Sur No. 863,
Piso 14, Col. Napoles
03810 México, D.F.
México
Tel. +52 (55) 50 62 10 00
Fax +52 (55) 50 62 10 29
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent Ltd.
12 Omega St, Rosedale
PO Box 303011 North Harbour
Auckland 0751
New Zealand
Tel. +64 9 914 99 99
Fax +64 9 914 99 90
www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.
Al. Jana Pawla II 78
00-175 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 54 96
Fax +48 22 635 54 69
www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Prospekt Andropova 18 korp. 6/
office 10-06
115432 Moscow
Russia
Tel. +7 499 418-03-00
Fax +7 499 418-03-10
www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.
Qlaya Main St.
Siricon Building No.14, 2nd Floor
Office No. 204
P.O. Box 300146
Riyadh 11372
Saudi Arabia
Tel. +966 1 293 83 45
Fax +966 1 293 83 44
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pte. Ltd.
171 Chin Swee Road
#02-01 San Centre
Singapore 169877
Tel. +65 6535 6775
Fax +65 6535 4991
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.
c/ Emilio Muñoz Nº 15
Entrada c/ Albarracin
E-28037 Madrid
Spain
Tel. + 34 91 375 78 20
Fax + 34 91 375 78 38
www.ivoclarvivadent.es

Ivoclar Vivadent AB
Dalvägen 14
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 (0) 8 514 93 930
Fax +46 (0) 8 514 93 940
www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office
: Tesvikiye Mahallesi
Sakayik Sokak
Nisantas' Plaza No:38/2
Kat:5 Daire:24
34021 Sisli – Istanbul
Turkey
Tel. +90 212 343 08 02
Fax +90 212 343 08 42
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Limited
Ground Floor Compass Building
Feldspar Close
Warrens Business Park
Enderby
Leicester LE19 4SE
United Kingdom
Tel. +44 116 284 78 80
Fax +44 116 284 78 81
www.ivoclarvivadent.co.uk

Ivoclar Vivadent, Inc.
175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285
www.ivoclarvivadent.us

ivoclar vivadent® clinical